

171501153/1 12/2013

H60



- IT** Tagliasiepi - MANUALE DI ISTRUZIONI
- CS** Plotové nůžky - NÁVOD K POUŽITÍ
- DA** Hækkeklipper - BRUGSANVISNING
- DE** Heckenschere - GEBRAUCHSANWEISUNG
- EL** Κλαδευτήρι θάμνων - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ
- EN** Hedge Trimmer - OPERATOR'S MANUAL
- ES** Cortasetos - MANUAL DE INSTRUCCIONES
- FI** Pensasleikkuri - KÄYTTÖOHJEET
- FR** Taille-haies - MANUEL D'UTILISATION
- HR** Rezač živice - PRIRUČNIK ZA UPORABO
- HU** Sövénynyíró - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
- LT** Krūmapjovė - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
- LV** Dzīvžoga šķēres - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
- MK** Поткаструвач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
- NL** Heggeschaar - GEBRUIKERSHANDLEIDING
- NO** Hekksaks - INSTRUKSJONSBOK
- PL** Przynacinarka do żywopłotu - INSTRUKCJE OBSŁUGI
- PT** Cortador de sebes - MANUAL DE INSTRUÇÕES
- RU** Шпалерные ножницы - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- SL** Rezalnik grmičevja - PRIROČNIK ZA UPORABU
- SV** Häcksax - BRUKSANVISNING
- TR** Çit budama makinesi - KULLANIM KILAVUZU



**GGP ITALY SPA**

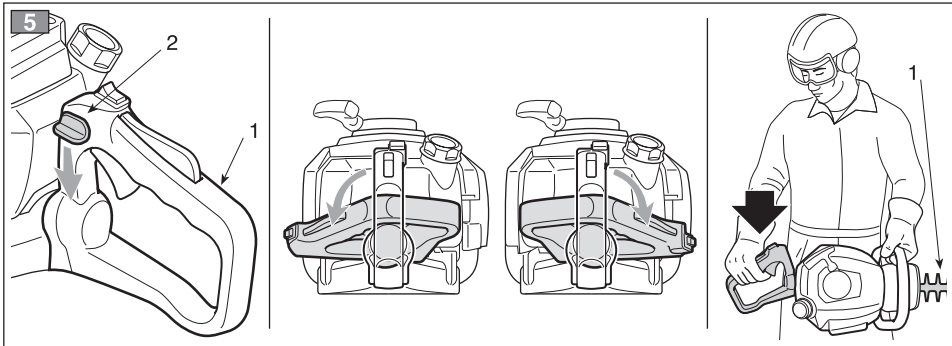
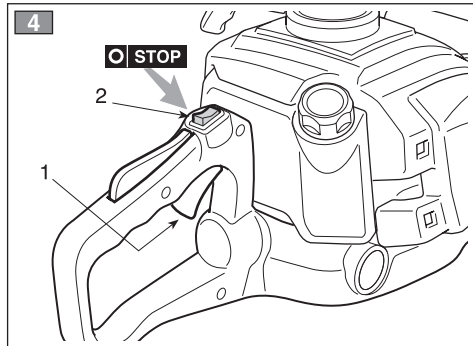
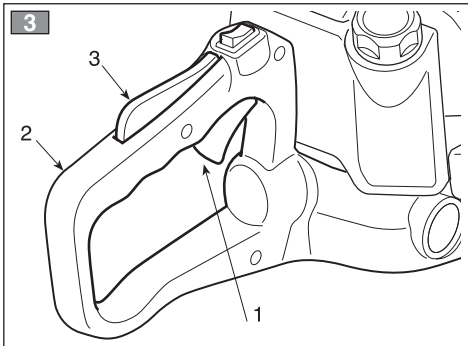
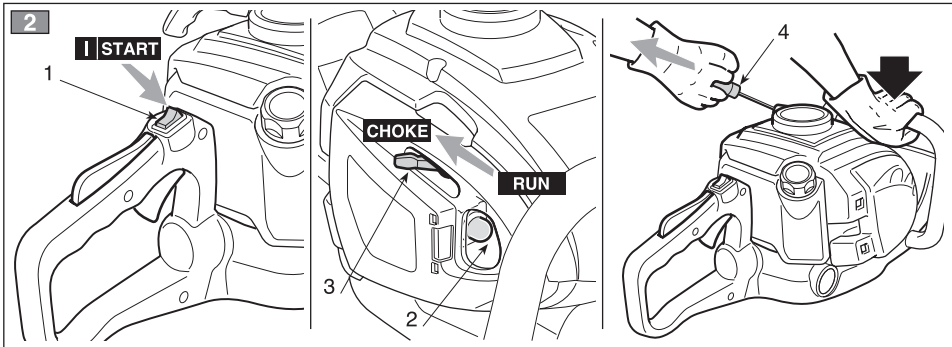
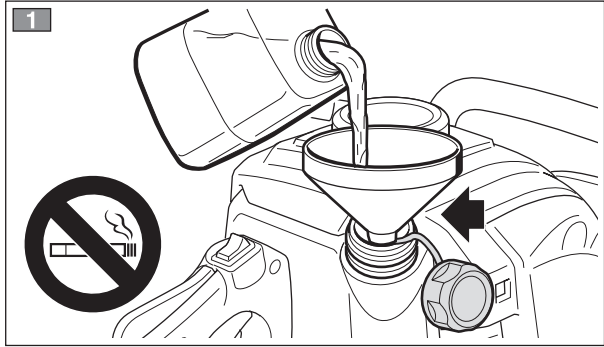
Via del Lavoro, 6

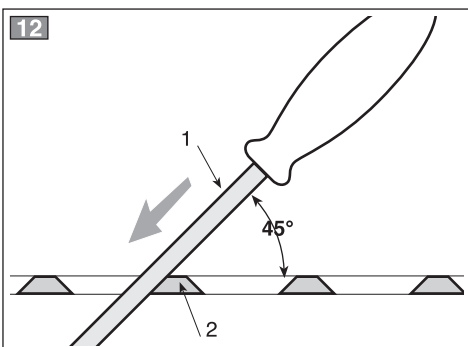
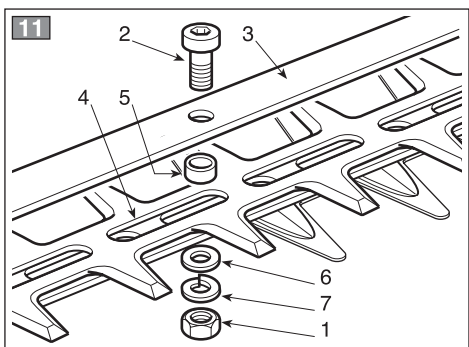
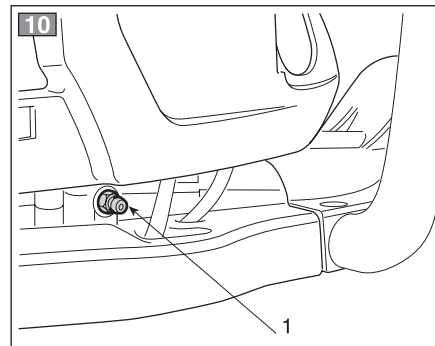
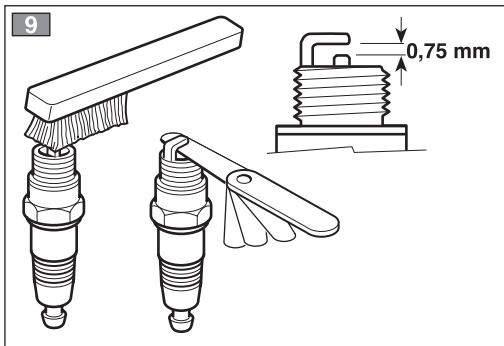
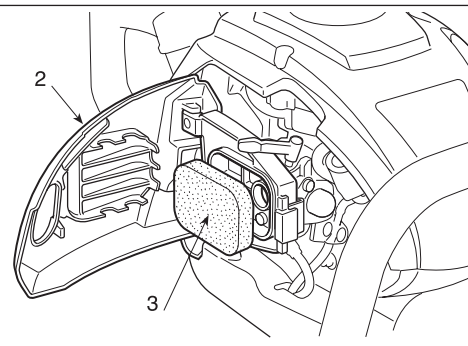
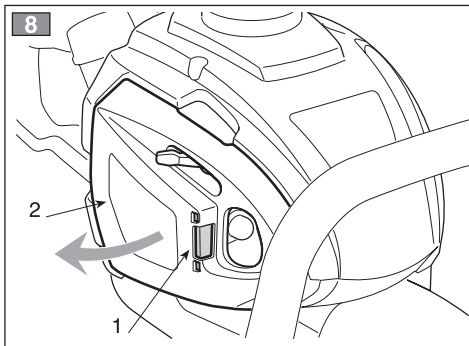
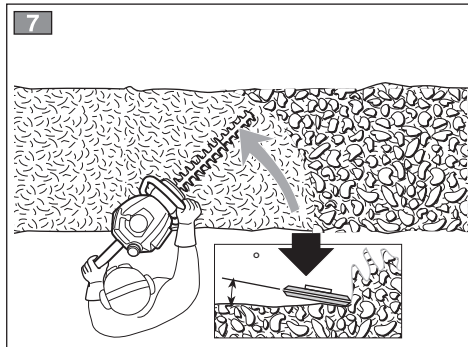
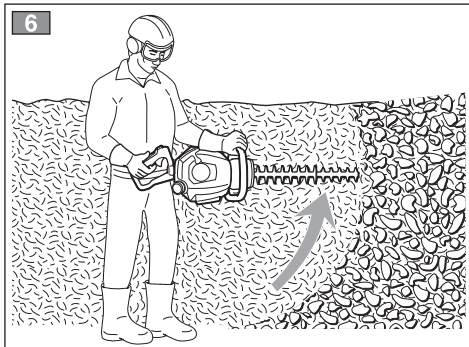
I-31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

 GLOBAL GARDEN PRODUCTS

---

ITALIANO - <b>Istruzioni Originali</b> .....	<b>IT</b>
ENGLISH - Translation of the original instructions .....	<b>EN</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	<b>NO</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	<b>LV</b>





Cher Client,

Nous tenons avant tout à vous remercier de la préférence que vous avez accordée à nos produits, et nous souhaitons que votre nouvelle machine vous réserve de grandes satisfactions et réponde pleinement à vos attentes. Ce manuel a été rédigé dans le but de vous permettre de bien connaître votre machine et de l'utiliser en toutes conditions de sécurité et d'efficacité; n'oubliez pas qu'il fait partie intégrante de la machine, tenez-le à portée de main pour le consulter à tout moment, et le jour où vous devriez céder ou prêter la machine à quelqu'un, rappelez-vous de lui donner aussi ce manuel.

Cette nouvelle machine a été conçue et fabriquée conformément aux normes en vigueur, et elle ne sera fiable et sûre que si vous l'utilisez dans le plein respect des indications contenues dans ce manuel (usage prévu); toute autre utilisation, ou le non respect des normes de sécurité lors de l'utilisation, de l'entretien et de la réparation qui sont indiquées dans le manuel, sont considérés comme un "emploi impropre": dans ce cas, la garantie perd tout effet et le fabricant décline toute responsabilité, en laissant à la charge de l'utilisateur les conséquences des dommages ou des lésions causés à lui-même ou à autrui.

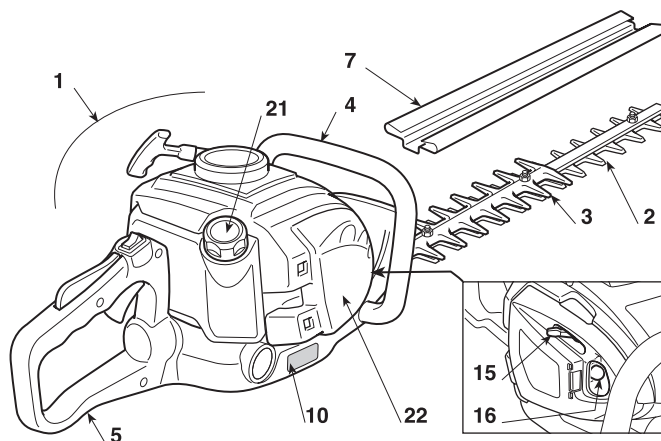
Si vous deviez trouver de légères différences entre la description donnée et la machine en votre possession, tenez compte du fait que, dans le cadre de l'amélioration continue du produit, les informations contenues dans ce manuel sont sujettes à des modifications sans aucun préavis ni obligation de mise à jour, sans toutefois que soient remises en cause les caractéristiques essentielles de sécurité et de fonctionnement. En cas de doute, contactez votre revendeur. Bon travail!

#### SOMMAIRE

1. Identification des pièces principales .....	2
2. Symboles .....	3
3. Prescriptions de sécurité .....	4
4. Préparation au travail .....	6
5. Démarrage - Utilisation - Arrêt du moteur .....	7
6. Utilisation de la machine .....	9
7. Entretien et conservation .....	10
8. Localisation de pannes .....	12
9. Données techniques .....	12
10. Accessoires .....	12

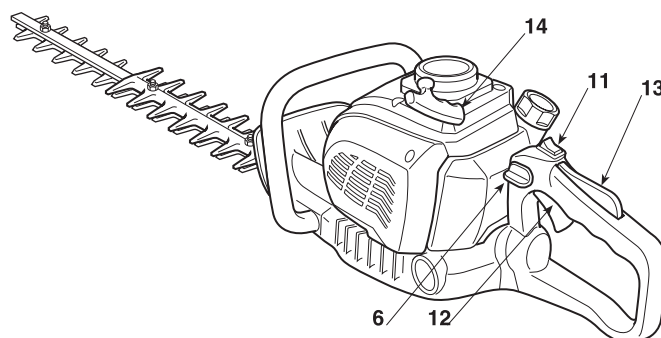
## 1. IDENTIFICATION DES PIÈCES PRINCIPALES

1. Moteur
2. Appareil de taille (lame)
3. Plaque de protection taille
4. Poignée avant
5. Poignée arrière
6. Commande de déblocage de la poignée arrière
7. Protection lame
10. Étiquette matricule



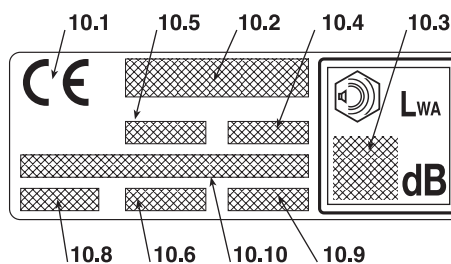
### COMMANDES ET RAVITAILLEMENT

11. Interrupteur arrêt du moteur
12. Commande de la lame (levier accélérateur)
13. Levier de sécurité accélérateur
14. Lanceur
15. Commande du starter
16. Commande du dispositif d'amorçage (Primer)
21. Bouchon du réservoir du carburant
22. Couvercle du filtre de l'air



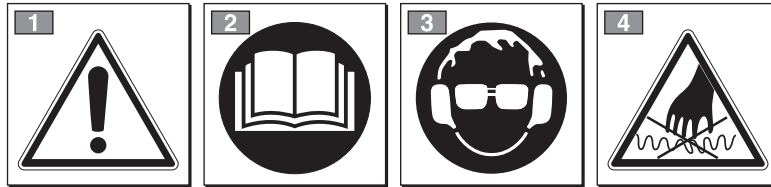
### ÉTIQUETTE MATRICULE

- 10.1) Marquage de conformité
- 10.2) Nom et adresse du fabricant
- 10.3) Niveau de puissance acoustique LWA
- 10.4) Modèle de référence du fabricant
- 10.5) Modèle de machine
- 10.6) Numéro de série
- 10.8) Année de construction
- 10.9) Code Article
- 10.10) Nombre d'émissions



L'exemple de la déclaration de conformité se trouve à l'avant-dernière page du manuel.

## 2. SYMBOLES



**ATTENTION: la machine que vous avez achetée a été construite pour une utilisation non professionnelle.**

1) Attention! Danger

2) Lire le manuel d'instructions avant d'utiliser la machine.

3) Votre appareil auditif pourrait être compromis pour toujours.

Nous avertissons l'utilisateur de cette machine qu'en l'utilisant dans des conditions normales d'usage quotidien continu, il peut être soumis à un niveau de bruit égal ou supérieur à: 85 dB (A).

Un équipement de protection individuelle est obligatoire. Porter toujours des lunettes de sécurité et des protections acoustiques pendant l'utilisation de la machine. En présence de risque de chute d'objets, porter un casque de protection.

4) La lame est très affûtée et peut facilement provoquer des coupures.

### SYMBOLES EXPLICATIFS SUR LA MACHINE (si présents)

11



11) Réservoir du carburant

12



12) Commande du starter

13



13) Commande du dispositif d'amorçage (Primer)

**3. PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ****A) FORMATION**

1) CETTE MACHINE PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES ET DES LÉSIONS GRAVES. Lire attentivement les instructions pour pouvoir utiliser, préparer, entretenir, faire démarrer et arrêter la machine correctement. Se familiariser avec les commandes et avec l'utilisation appropriée de la machine. Apprendre à arrêter le moteur rapidement.

2) Utiliser la machine pour l'usage auquel elle est destinée, c'est-à-dire pour **"tailler et régulariser les haies, constituées d'arbustes ayant des petites branches de dimensions réduites"**. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine. Font partie de l'emploi impropre (à titre d'exemple non exclusif):

- tonte de l'herbe en général, notamment à proximité des bordures;
- déchiquetage de matériaux pour le compostage;
- travaux d'élagage;
- utiliser la machine pour couper des matériaux d'origine non végétale;
- utiliser la machine pour plus d'une personne.

3) Ne jamais permettre d'utiliser la machine à des enfants ou à des personnes qui n'ont pas la connaissance nécessaire des instructions d'emploi. La réglementation locale peut fixer un âge limite pour l'utilisateur.

4) La machine ne doit pas être utilisée par plus d'une personne.

5) Ne jamais utiliser la machine:

- si des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité;
- si l'utilisateur est en conditions de fatigue ou de maladie, ou s'il a pris des médicaments, des drogues, de l'alcool ou des substances nocives pour les capacités de réflexes et d'attention;
- si l'utilisateur n'est pas en mesure de tenir fermement la machine avec deux mains, et/ou de rester solidement en équilibre sur ses jambes pendant le travail.

6) Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des risques encourus par les tierces personnes ou par leurs biens.

**B) PRÉPARATIONS**

1) Pendant le travail, il faut porter des vêtements adaptés, qui ne constituent aucune gêne pour l'utilisateur.

- Porter des habits de protection adhérents, équipés de protections contre les coupures.
- Porter des gants, des lunettes de protection et des grosses chaussures anti-coupe avec des semelles antidérapantes.
- Utiliser le serre-tête pour protéger l'ouïe.
- Ne porter aucune écharpe, aucune blouse, colliers ni accessoires pendants ou larges qui pourraient se prendre dans la machine ou dans des objets ou des matériaux qui se trouvent sur l'endroit où l'on travaille.
- Serrer adéquatement les cheveux longs.

2) ATTENTION: DANGER! L'essence est hautement

inflammable:

- conserver le carburant dans des récipients spécialement prévus et homologués pour cet usage;
- ne jamais fumer quand on manipule le carburant;
- ouvrir lentement le bouchon du réservoir, en laissant diminuer progressivement la pression interne;
- ne remplir de carburant qu'en plein air, et en utilisant un entonnoir;
- ajouter de l'essence avant de démarrer le moteur et ne jamais enlever le bouchon du réservoir de carburant ou faire le plein lorsque le moteur est en fonctionnement ou tant qu'il est encore chaud;
- ne pas faire démarrer le moteur si de l'essence a été répandue; éloigner la machine de la zone où le carburant a été renversé, et éviter de créer toute possibilité d'incendie tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées;
- nettoyer immédiatement toute trace d'essence éventuellement versée sur la machine ou sur le terrain;
- ne jamais remettre la machine en marche à l'endroit où l'on a fait le plein de carburant;
- éviter tout contact du carburant avec les vêtements; si les vêtements ont été tachés il faut les changer avant de faire démarrer le moteur;
- remettre et serrer correctement les bouchons du réservoir et du récipient.

3) Remplacer les silencieux défectueux ou endommagés.

4) Avant l'emploi, procéder à un contrôle général de la machine, et en particulier:

- le levier de l'accélérateur et le levier de sécurité doivent bouger librement, sans besoin de forcer, et au relâchement ils doivent retourner automatiquement et rapidement dans la position neutre;
- le levier de l'accélérateur doit rester bloqué tant qu'on n'appuie pas sur le levier de sécurité;
- l'interrupteur d'arrêt du moteur doit passer facilement d'une position à l'autre;
- les câbles électriques, et en particulier le fil de la bougie, doivent être intacts, pour éviter de faire des étincelles, et le capuchon doit être monté correctement sur la bougie;
- les poignées et les protections de la machine doivent être propres et sèches, et solidement fixées à la machine;
- les lames ne doivent jamais être endommagées;

5) Avant de commencer le travail, vérifier que toutes les protections sont montées correctement.

**C) PENDANT L'UTILISATION**

1) Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit confiné où les gaz nocifs contenant du monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.

2) Travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.

3) Prendre une position ferme et stable:

- autant que possible, éviter de travailler sur le sol mou-



- illé ou glissant, ou de toute façon sur des terrains trop accidentés ou en pente, qui ne garantiraient pas la stabilité de l'opérateur pendant son travail;
- éviter d'utiliser des échelles et des plates-formes instables;
  - ne jamais courir, mais marcher et faire attention aux irrégularités du terrain ainsi qu'à la présence d'obstacles éventuels.
  - Soyez toujours conscients de ce qui vous entoure, et soyez attentifs à tous les risques possibles dont vous pourriez ne pas vous apercevoir à cause du bruit de la machine.
- 4) Faire démarrer le moteur en tenant avec la main libre la machine fermement bloquée par terre:
- faire démarrer le moteur à au moins 3 mètres de l'endroit où l'on a fait le plein d'essence;
  - vérifier qu'il n'y a aucune autre personne dans le rayon d'action de la machine;
  - ne pas diriger le silencieux, et donc les gaz d'échappement, vers des matières inflammables.
- 5) Faites attention à proximité de câbles électriques sous tension.
- 6) Ne jamais modifier le réglage du régulateur du moteur, ni mettre le moteur en surrégime.
- 7) Contrôler que le régime de minimum de la machine est tel qu'il ne permet aucun mouvement des lames, et que après une accélération le moteur retourne rapidement au régime minimum.
- 8) Faire attention à ne pas heurter violemment la lame contre des corps étrangers; faire attention aux projections possibles de matériel, causées par le glissement des lames.
- 9) Si le dispositif de coupe heurte un corps étranger, ou si le taille-haie commence à faire un bruit insolite ou des vibrations, éteindre le moteur et laisser la machine s'arrêter. Débrancher le fil de la bougie de la bougie elle-même, et agir de la façon suivante:
- contrôler les dommages;
  - contrôler s'il y a des pièces desserrées, et les serrer;
  - procéder à la réparation ou au remplacement des pièces endommagées par des pièces ayant des caractéristiques équivalentes.
- 10) Arrêter le moteur avant de:
- le nettoyer ou le libérer d'un blocage;
  - contrôler, entretenir ou utiliser le taille-haie;
  - régler la position du dispositif de coupe;
  - laisser la machine sans surveillance.

#### D) MAINTENANCE ET STOCKAGE

- 1) Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
- 2) Ne jamais entreposer la machine avec du carburant dans le réservoir dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- 3) Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.
- 4) Pour réduire les risques d'incendie, maintenir le moteur, le silencieux d'échappement, et la zone de stock

de l'essence absolument propres de tous résidus de brindilles, feuilles ou graisses en excès; ne pas laisser les conteneurs à l'intérieur d'un local avec les déchets de la taille.

5) Si le réservoir de carburant doit être vidangé, effectuer cette opération à l'extérieur et lorsque le moteur est froid.

6) Pour toute opération sur le dispositif de taille, porter des gants de travail.

7) Soigner l'affûtage des lames. Toutes les opérations sur les lames sont des travaux spécialisés qui requièrent une compétence spécifique ainsi que des outillages spéciaux; pour des raisons de sécurité, elles doivent donc être exécutées dans un centre spécialisé.

8) Pour des raisons de sécurité, ne jamais utiliser la machine avec le dispositif de coupe ou d'autres pièces usées ou endommagées. Les pièces endommagées doivent être remplacées, jamais réparées. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.

9) Entreposer la machine hors de la portée des enfants!

#### E) TRANSPORT ET DÉPLACEMENT

1) Chaque fois qu'il est nécessaire de contrôler, déplacer la machine ou la transporter, il faut:

- éteindre le moteur, attendre l'arrêt des lames, démonter le capuchon de la bougie et attendre que la machine se refroidisse;
- appliquer la protection sur les lames;
- saisir la machine uniquement par les poignées, et orienter les lames dans la direction contraire au sens de la marche.

2) Quand on transporte la machine dans un camion, il faut la positionner de façon qu'elle ne constitue aucun danger pour personne, et la bloquer solidement pour éviter qu'elle ne se renverse, ce qui pourrait l'abîmer ou provoquer une fuite de carburant.

#### F) COMMENT LIRE LE MANUEL

Dans le texte de ce manuel, certains paragraphes qui contiennent des renseignements particulièrement importants sont mis en évidence par différentes paroles; voici leur signification:

##### REMARQUE

ou alors

##### IMPORTANT

*Donne des précisions ou d'autres éléments à ce qui vient d'être indiqué, dans le but de ne pas endommager la machine ou de ne pas causer de dommages*



##### ATTENTION!

**Possibilité de lésions à l'utilisateur ou à autrui en cas de non respect des consignes.**



##### DANGER!

**Possibilité de lésions graves à l'utilisateur ou à autrui, et danger de mort, en cas de non respect des consignes.**

## 4. PRÉPARATION AU TRAVAIL

### VÉRIFICATION DE LA MACHINE

Avant de commencer le travail il faut:

- Contrôler qu'il n'y ait sur la machine et sur la lame aucune vis desserrée;
- contrôler que les lames sont bien affûtées et qu'elles ne présentent aucun signe d'endommagement;
- contrôler que le filtre de l'air est bien propre;
- contrôler que les protections sont bien fixées et efficaces;
- contrôler la fixation des poignées.

### PRÉPARATION DU CARBURANT

Cette machine est équipée d'un moteur à deux temps, qui a besoin d'un mélange composé d'essence et d'huile lubrifiante.

**IMPORTANT** *Utiliser seulement de l'essence abîme le moteur et entraîne la déchéance de la garantie.*

**IMPORTANT** *Il ne faut utiliser que des carburants et des lubrifiants de qualité, pour maintenir les performances et pour garantir la durabilité des organes mécaniques.*

#### • Caractéristiques de l'essence

Utiliser exclusivement de l'essence sans plomb (essence verte), ayant un nombre d'octane non inférieur à 90 N.O.

**IMPORTANT** *L'essence verte a tendance à créer des dépôts dans le réservoir si on la conserve pendant plus de 2 mois. Utiliser toujours de l'essence fraîche!*

#### • Caractéristiques de l'huile

Employer uniquement de l'huile synthétique d'excellente qualité, spécifique pour les moteurs à deux temps.

Chez votre revendeur sont disponibles des huiles spécialement étudiées pour ce type de moteur, en mesure de garantir une haute protection.

L'utilisation de ces huiles permet la composition d'un mélange à 2,5%, c'est-à-dire constitué d'1 partie d'huile pour 40 parties d'essence.

#### • Préparation et conservation du mélange



**L'essence et le mélange sont inflammables!**

- **Conserver l'essence et le mélange dans des récipients homologués pour carburants, dans des endroits sûrs, loin de toute source de chaleur ou de flammes libres.**
- **Ne jamais laisser les conteneurs à la portée des enfants.**
- **Ne pas fumer pendant la préparation du mélange, et éviter d'inhaler des vapeurs d'essence**

Le tableau suivant indique les quantités d'essence et d'huile à utiliser pour préparer le mélange, en fonction du type d'huile employé.

Essence	Huile synthétique 2 Temps	
	litres	cm <sup>3</sup>
1	0,025	25
2	0,050	50
3	0,075	75
5	0,125	125
10	0,250	250

Pour la préparation du carburant:

- Verser dans un bidon homologué environ moitié de la quantité d'essence.
- Ajouter toute l'huile, selon le tableau.
- Verser le reste de l'essence.
- Refermer le bouchon et agiter énergiquement.

**IMPORTANT** *Le mélange est sujet au vieillissement. Ne pas préparer de quantités excessives de mélange, pour éviter la formation de dépôts.*

**IMPORTANT** *Tenir bien distincts et identifiables les conteneurs du mélange et de l'essence, pour éviter de les confondre au moment de l'emploi.*

**IMPORTANT** *Nettoyer périodiquement les conteneurs de l'essence et du mélange, pour enlever les dépôts éventuels.*

## APPROVISIONNEMENT EN CARBURANT

**⚠ DANGER!** *Ne pas fumer pendant le plein, et éviter d'inhaler des vapeurs d'essence.*

**⚠ ATTENTION!** *Ouvrir avec précaution le bidon, car il pourrait s'être formé de la pression à l'intérieur du bidon.*

Avant d'exécuter le remplissage:

- Secouer énergiquement le bidon du mélange.
- Placer la machine à niveau, dans une position stable, avec le bouchon du réservoir vers le haut.

- Nettoyer le bouchon du réservoir et la zone autour, pour éviter d'introduire des saletés pendant le remplissage.
- Ouvrir avec précaution le bouchon du réservoir pour décharger progressivement la pression. Exécuter le remplissage avec un entonnoir, en évitant de remplir le réservoir jusqu'à ras bord (Fig. 1).

**⚠ ATTENTION!** *Refermer toujours le bouchon du réservoir, en le serrant à fond.*

**⚠ ATTENTION!** *Nettoyer tout de suite toute trace de mélange éventuellement versé sur la machine ou sur le terrain, et ne pas mettre en marche le moteur tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissoutes.*

## 5. DÉMARRAGE - UTILISATION - ARRÊT DU MOTEUR

### DÉMARRAGE DU MOTEUR

**⚠ ATTENTION!** *Le démarrage du moteur doit se faire à une distance d'au moins 3 mètres de l'endroit où l'on a effectué le remplissage de carburant.*

Avant de démarrer le moteur:

- Disposer la machine en position stable sur le terrain.
- Enlever les protections de la lame.
- Vérifier que la lame ne touche ni le terrain ni d'autres objets.
- Vérifier que la poignée est bloquée en position centrale.

#### • Démarrage à froid

**REMARQUE** *Par démarrage à "froid" on entend le démarrage que l'on effectue au moins 5 minutes après l'arrêt du moteur, ou bien après un plein de carburant.*

Pour démarrer le moteur (Fig. 2):

1. Pousser l'interrupteur (1) dans la position «I».

2. Appuyer doucement sur le bulbe (2) du "primer" 7-10 fois, jusqu'à ce que le carburant sorte par le tuyau d'évacuation.

3. Mettre le levier de commande du starter (3) dans la position «CHOKE».

4. Tenir fortement la machine sur le terrain avec une main sur la poignée, pour ne pas perdre le contrôle pendant le démarrage.

**⚠ ATTENTION!** *Si l'on ne tient pas fermement la machine, la poussée du moteur pourrait faire perdre l'équilibre à l'opérateur, ou bien projeter la lame contre un obstacle ou vers l'opérateur lui-même.*

5. Tirer lentement le lanceur de 10 – 15 cm, jusqu'à ce qu'on sente une certaine résistance, et puis tirer davantage plusieurs fois jusqu'à ce qu'on entende les premiers éclatements.

**IMPORTANT** *Pour éviter des cassures, ne pas tirer le câble sur toute sa longueur, et ne pas le faire frotter le long du bord du trou de passage du câble; relâcher graduellement le lanceur, en évitant de le faire rentrer de façon incontrôlée.*

6. Tirer à nouveau le lanceur, jusqu'à ce qu'on obtienne l'allumage régulier du moteur.
7. Mettre le levier de commande du starter (3) dans la position «RUN».
8. Laisser tourner le moteur au régime minimum pendant au moins 1 minute avant d'accélérer et de passer au régime de tours maximum.

**IMPORTANT** *Si l'on actionne trop de fois le bouton (4) de la corde de démarrage avec le levier de commande du starter (3) dans la position «CHOKÉ», le moteur peut se noyer, ce qui rendra le démarrage plus difficile.*

En cas de noyage du moteur, il faut démonter la bougie et tirer doucement le bouton (5) de la corde de démarrage, pour éliminer l'excès de carburant; puis essuyer les électrodes de la bougie, et la remonter sur le moteur.

#### • Démarrage à chaud

Pour le démarrage à chaud (tout de suite après l'arrêt du moteur), suivre les points 1 - 4 - 5 - 6 de la procédure précédente.

#### UTILISATION DU MOTEUR (Fig. 3)

La vitesse du dispositif de taille est réglée par le levier (1) de l'accélérateur qui se trouve sur la poignée arrière (2).

On ne peut actionner ce levier que si l'on appuie en même temps sur le levier de sécurité (3).

Le mouvement est transmis du moteur aux lames grâce à un embrayage à masses centrifuges qui empêche le mouvement des lames quand le moteur est au minimum.

**ATTENTION!** *Ne pas utiliser la machine si le dispositif de coupe bouge quand le moteur est au minimum; dans ce cas il faut contacter le revendeur.*

La vitesse de travail correcte s'obtient avec le levier de l'accélérateur (1) à fond de course.

**IMPORTANT** *Pendant les 6-8 premières heures de fonctionnement de la machine, il faut éviter d'utiliser le moteur au maximum de tours.*

#### ARRÊT DU MOTEUR (Fig. 4)

Pour arrêter le moteur:  
– Relâcher le levier de l'accélérateur (1) et laisser tour-

ner le moteur au régime minimum pendant quelques secondes.  
– Pousser l'interrupteur (2) dans la position «O».

**ATTENTION!** *Après qu'on a mis l'accélérateur au minimum, quelques secondes sont nécessaires avant que les lames ne s'arrêtent.*

**ATTENTION!** *En cas d'arrêt d'urgence, mettre tout de suite l'interrupteur en position «O».*

## 6. UTILISATION DE LA MACHINE

Pour le respect des autres et de l'environnement:

- Éviter d'être une cause de nuisance.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets après la taille.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des huiles, de l'essence, des parties détériorées ou de tout élément ayant un fort impact environnemental.
- Il faut éliminer les emballages conformément aux dispositions locales en vigueur.

**⚠ ATTENTION!** *L'exposition prolongée aux vibrations peut causer des lésions et des troubles neurovasculaires (connus aussi comme "phénomène de Raynaud" ou "main blanche"), spécialement aux personnes qui souffrent de troubles de la circulation. Les symptômes peuvent concerner les mains, les poignets et les doigts, ils se manifestent par une perte de sensibilité, engourdissement, démangeaison, douleur, décoloration, ou modifications structurelles de la peau. Ces effets peuvent être amplifiés par les basses températures de l'environnement et/ou par une prise excessive sur les poignées. Quand ces symptômes se présentent, il faut réduire les temps d'utilisation de la machine et consulter un médecin.*

**⚠ DANGER!** *Le système d'allumage de cette machine engendre un champ électromagnétique d'entité modeste, mais susceptible de ne pas pouvoir éviter la possibilité d'interférence sur le fonctionnement de dispositifs médicaux, actifs ou passifs, portés par l'opérateur, ce qui entraînerait de graves risques pour sa santé. Il est donc recommandé aux porteurs de ces dispositifs médicaux de consulter le médecin ou le producteur de ces dispositifs avant d'utiliser cette machine.*

**⚠ ATTENTION!** *Pendant le travail, porter des vêtements adéquats. Votre revendeur est en mesure de vous fournir les informations sur les dispositifs de protection contre les accidents les mieux adaptés à garantir votre sécurité de travail.*

**⚠ ATTENTION!** *En cas de cassures ou d'accidents pendant le travail, arrêter tout de suite le moteur, et éloigner la machine, pour ne provoquer aucun dommage supplémentaire; en cas d'accidents entraînant des lésions personnelles ou à des tiers, activer tout de suite les procédures de secours d'urgence les plus adéquates à la situation en cours, et s'adresser à une Structure médicale pour recevoir les soins nécessaires. Enlever soigneusement des débris éventuels qui pourraient causer des dommages ou des lésions à des personnes ou à des animaux s'ils demeuraient inobservés.*

### RÉGLAGE DE LA POIGNÉE (Fig. 5)

La poignée arrière (1) peut prendre 3 orientations différentes du dispositif de taille, pour effectuer plus commodément les

opérations de finition des haies.

**⚠ ATTENTION!** *Le réglage de la poignée doit être effectué avec le moteur éteint.*

- Abaisser le levier de déblocage (2).
- Tourner la poignée arrière (1) pour la mettre dans la position désirée.
- Avant d'utiliser la machine, vérifier que le levier de déblocage (2) est complètement retourné dans la position supérieure, et que la poignée arrière est bien stable.

**⚠ ATTENTION!** *Pendant le travail, la poignée arrière doit toujours être verticale, indépendamment de la position prise par le dispositif de taille (3).*

### MODALITÉS DE TAILLE

**⚠ ATTENTION!** *Pendant la taille il faut toujours tenir fortement la machine, à deux mains.*

**⚠ ATTENTION!** *Arrêter tout de suite le moteur si les lames se bloquent pendant le travail ou se prennent dans les branches de la haie.*

Il vaut toujours mieux tailler d'abord les deux côtés verticaux de la haie, puis la partie supérieure.

#### • Taille verticale (Fig. 6)

La taille doit être exécutée avec un mouvement en arc du bas vers le haut, en tenant la lame le plus loin possible du corps.

#### • Taille horizontale (Fig. 7)

Pour obtenir les meilleurs résultats, tenir la lame légèrement inclinée (5° - 10°) dans le sens de la taille, avec un mouvement en arc et une progression lente et constante, surtout dans le cas de haies très touffues.

### LUBRIFICATION DES LAMES PENDANT LE TRAVAIL

Si le dispositif de taille surchauffe trop pendant le travail, il faut lubrifier les surfaces internes des lames.

**⚠ ATTENTION!** *Cette opération doit être exécutée avec le moteur éteint et les lames arrêtées.*

### FIN DU TRAVAIL

Lorsque le travail est terminé:

- Arrêter le moteur comme indiqué précédemment (Chap. 5).
- Attendre l'arrêt des lames et monter la protection.

## 7. ENTRETIEN ET CONSERVATION

Il est fondamental d'effectuer correctement l'entretien pour pouvoir maintenir pendant longtemps l'efficacité et la sécurité d'emploi originelles de la machine.

**⚠ ATTENTION!** *Pendant les opérations d'entretien:*

- *détacher le capuchon de la bougie.*
- *Attendre que le moteur se soit adéquatement refroidi.*
- *Utiliser des gants de protection pour effectuer les opérations sur les lames.*
- *Tenir les protections de lame montées sur la lame, sauf dans les cas d'interventions sur la lame elle-même.*
- *Ne jamais répandre dans l'environnement les huiles usées, l'essence, ou tout autre produit polluant.*

### NETTOYAGE DU MOTEUR ET DU SILENCIEUX

Pour réduire le risque d'incendie, il faut nettoyer fréquemment les ailettes du cylindre avec de l'air comprimé, et libérer la zone du silencieux de toutes brindilles, feuilles ou autres détritiques.

### NETTOYAGE DU FILTRE A AIR

**IMPORTANT** *Il est essentiel de nettoyer le filtre à air pour garantir le bon fonctionnement et la durabilité de la machine.*

Il faut nettoyer le filtre toutes les 15 heures de travail.

Pour nettoyer le filtre (Fig. 8):

- Appuyer sur le poussoir (1), renverser le couvercle (2), et enlever l'élément filtrant (3).
- Laver l'élément filtrant (3) avec de l'eau et du savon. Ne pas utiliser d'essence ni d'autres solvants.
- Laisser sécher le filtre à l'air.
- Remonter l'élément filtrant (3) et refermer le couvercle (2) en appuyant dessus jusqu'à ce qu'on entende le déclic.

### FILTRE DU CARBURANT

À l'intérieur du réservoir se trouve un filtre qui empêche aux impuretés d'entrer dans le moteur.

Il est bon de faire changer ce filtre une fois par an, chez votre revendeur.

### CONTRÔLE DE LA BOUGIE

Périodiquement, démonter et nettoyer la bougie en enlevant les éventuels dépôts, avec une brosse métallique.

Contrôler et rétablir une distance correcte entre les électrodes (Fig. 9).

Remonter la bougie et la serrer à fond avec la clé comprise dans la fourniture.

Dans le cas d'électrodes brûlées ou d'isolant détérioré, et de toute façon toutes les 50 heures de fonctionnement, il faut remplacer la bougie par une bougie ayant des caractéristiques analogues.

### RÉGLAGE DU CARBURATEUR

Le carburateur est réglé en usine, pour obtenir les meilleures performances dans toutes les situations d'emploi, et la moindre émission possible de gaz nocifs, dans le respect des réglementations en vigueur.

En cas de performances réduites, contrôler avant tout que les lames ne soient pas partiellement bloquées ou déformées, puis s'adresser au revendeur pour faire vérifier la carburation et le moteur.

#### • Réglage du minimum

**⚠ ATTENTION!** *Le dispositif de coupe ne doit pas bouger quand le moteur est au minimum. Si le dispositif de coupe bouge quand le moteur est au minimum, il faut contacter le revendeur pour faire régler le moteur correctement.*

### LUBRIFICATION DU RÉDUCTEUR (Fig. 10)

Toutes les 20 heures de travail, rétablir le niveau, en injectant dans le graisseur (1) une graisse spéciale au bisulfure de molybdène.

### CONTRÔLE ET NETTOYAGE DES LAMES

**⚠ ATTENTION!** *Contrôler périodiquement que les lames ne sont pas pliées ni endommagées, et que les vis sont adéquatement serrées.*

Il n'y a besoin de faire aucun réglage de la distance entre les lames, car le jeu est prédéterminé en Usine.

Il faut périodiquement procéder à nettoyer les rainures internes de tous débris qui pourraient empêcher aux lames de glisser correctement.

Pour exécuter le nettoyage (Fig. 11):

- Dévisser les écrous (1) et enlever les vis (2) et le guide-chaîne (3).

- Nettoyer soigneusement les fentes (4) de la poussière et des débris.
- Lubrifier les surfaces internes des lames.
- Remonter le guide-chaîne (3) avec les vis (2), en ayant soin de replacer soigneusement les entretoises (5) et les rondelles (6) et (7) sous les écrous (1).
- Serrer à fond les écrous (1).

**⚠ ATTENTION!** *Il faut toujours contrôler que les écrous (1) sont bien serrés à fond avant de reprendre le travail.*

### AFFÛTAGE DES LAMES

Il est nécessaire de les affûter quand le rendement de la taille diminue et que les branches tendent souvent à s'encaster.

**⚠ ATTENTION!** *Une lame avec les tranchants usés ne doit jamais être affûtée, mais toujours remplacée.*

**IMPORTANT** *Il est toujours préférable que l'affûtage soit exécuté par votre revendeur, qui dispose des outillages adéquats et de la compétence nécessaire.*

Au cas où vous devez affûter les lames, utilisez une lime à grain fin, en prenant les précautions suivantes (Fig. 12):

- Mettez la lime (1) sur le tranchant (2) avec un angle de 45°, et procédez avec un mouvement d'en haut vers l'angle tranchant.
- Faites en sorte que la lime agisse seulement dans le parcours d'aller, et soulevez-la dans le parcours de retour.
- Enlevez très peu de matériel.
- Éliminez toutes les bavures avec une pierre pour affûter.
- Éliminez toutes les traces de limage et graissez les lames avant de les remonter.

### INTERVENTIONS EXTRAORDINAIRES

Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas incluses dans ce manuel doivent être exécutées exclusivement par votre revendeur.

Les opérations exécutées dans des structures inadéquates ou par des personnes non qualifiées comportent la déchéance de toutes les formes de garantie.

### CONSERVATION

À la fin de chaque session de travail, nettoyer soigneusement la machine de la poussière et des débris, réparer ou remplacer les parties défectueuses, et lubrifier les lames pour prévenir la rouille.

La machine doit être conservée dans un endroit sec, à l'abri des intempéries, avec la protection des lames correctement montée.

### INACTIVITÉ PROLONGÉE

**IMPORTANT** *Si l'on prévoit une période d'inactivité de la machine de plus de 2 – 3 mois, il faut prendre certaines précautions pour éviter des difficultés au moment de la reprise du travail, ou même des dommages permanents au moteur.*

#### • Emmagasiner

Avant de ranger la machine:

- Vider le réservoir du carburant.
- Faire démarrer le moteur et le tenir allumé au régime minimum jusqu'à ce qu'il s'arrête, de façon à consommer tout le carburant resté dans le carburateur.
- Laisser le moteur refroidir et démonter la bougie.
- Verser dans le trou de la bougie une petite cuiller d'huile (neuve) pour moteurs à 2 temps.
- Tirer plusieurs fois la corde de mise en marche pour distribuer l'huile dans le cylindre.
- Remonter la bougie avec le piston au point mort supérieur (visible du trou de la bougie quand le piston est au maximum de sa course).

#### • Reprise de l'activité

Au moment de remettre la machine en fonction:

- Enlever la bougie.
- Tirer plusieurs fois la corde de mise en marche pour éliminer les excès d'huile.
- Contrôler la bougie comme décrit au chapitre "Contrôle de la bougie".
- Préparer la machine comme indiqué au chapitre "Préparation pour le travail".

## 8. LOCALISATION DES PANNES

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTION
1) Le moteur ne démarre pas ou ne reste pas en mouvement	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Procédure de démarrage pas correcte</li> <li>- Bougie sale, ou distance entre les électrodes pas correcte</li> <li>- Filtre de l'air bouché</li> <li>- Problèmes de carburation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Suivre les instructions (voir chap. 5)</li> <li>- Contrôler la bougie (voir chap. 7)</li> <li>- Nettoyer et/ou remplacer le filtre (voir chap. 7)</li> <li>- Contacter votre Revendeur</li> </ul>
2) Le moteur démarre mais il a peu de puissance	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Filtre de l'air bouché</li> <li>- Problèmes de carburation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nettoyer et/ou remplacer le filtre (voir chap. 7)</li> <li>- Contacter votre Revendeur</li> </ul>
3) Le moteur a un fonctionnement irrégulier ou il n'a pas de puissance sous charge	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bougie sale, ou distance entre les électrodes pas correcte</li> <li>- Problèmes de carburation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contrôler la bougie (voir chap. 7)</li> <li>- Contacter votre Revendeur</li> </ul>
4) Le moteur fume excessivement	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Composition du mélange erronée</li> <li>- Problèmes de carburation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Préparer le mélange suivant les instructions (voir chap. 4)</li> <li>- Contacter votre Revendeur</li> </ul>

## 9. DONNÉES TECHNIQUES

Cylindrée	cm <sup>3</sup>	24,5
Puissance	kW	0,85
Bougie	NHSP LD L8RTF	
Rapport essence : huile		40 : 1
Capacité du réservoir	litri	0,41
Longueur de taille	mm	550
Masse	kg	5,5
Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'opérateur - Incertitude de la mesure	dB(A) dB(A)	88,9 2,5
Niveau de puissance acoustique mesuré - Incertitude de la mesure	dB(A) dB(A)	106 2,5
Niveau de puissance acoustique garanti	dB(A)	109
Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure - Incertitude de la mesure	m/s <sup>2</sup> m/s <sup>2</sup>	2,182 1,5
Vibrations transmises à la main sur la poignée postérieure - Incertitude de la mesure	m/s <sup>2</sup> m/s <sup>2</sup>	2,034 1,5

## 10. ACCESSOIRES

Sur cette machine, il est prévu d'employer des outils de coupe portant le code:

23305004/0

Vue l'évolution de ce produit, les outils mentionnés ci-dessus pourraient être remplacés à l'avenir par d'autres outils ayant des caractéristiques analogues d'interchangeabilité et de sécurité de fonctionnement.